



СЛОВАЦИ І РУСИНЫ В ІСТОРІЧНИХ ОДНОШІНЯХ (1.)

Історія двох народів, обиваючих простор выходного Словеньска – словенського і русинського – є нелем подобна, але в основнім і еднака, главно в областях Земпліна, северовыходного Шаріша і Спіша. У выходній часті Словеньска жыли словенський і русинський народ в непосреднім сусідстві або і в сполочных селах на принципях взаємной сполучности. Обидва народы в минулости еднако переживали „страшный утиск з боку пануючої шляхты святоштефаньского Угорьска“ і нима заселена територія належала к найодсталішым частям тогдышнёго Угорьска. З того погляду уж скоро перед двома сторочами ся зосередив интерес представителів словенского народа і культурного жывота на якраз тоту область. Были то передовшыткым такы особы, як Павел Йозеф Шафарік, Ян Коллар, пізніше генерация штуровців. В тім періоді vznikли міцны фундаменты систематичного і ціленого интересу – історичного, фольклорного, языкового і літературного о Русинів. Односины міджі Словаками і угорьскыма Русинами ся так в далшім періоді зачали інтензивно розвивати, зміцнёвати. Представителі словенского народного жывота сі усвідомлєвали значіня того етніка і як сполучного елемента міджі западных і выходных культурных орьєнтаціев, але тыж духовны і матеріалны цінности, котры приносил русинський народ і ёго представителі до „сполочной дїдовизны“ выходного Словеньска, як і цілого Словеньска.

Історик Людовіт Гараксим у своїх історичных гляданях збачил векшы сполочны активіты словенской і русинской народности на выходнім Словеньску уж в періоді другого підданства, што поважує за природне, бо обидві народности жыли в еднаких условиях. На ілюстрацію вводять поставлїня підданных на двох великих маєтках выходного Словеньска – на зборівскім і гуньскім, де в словенських

і русинських селах і осадах не быв ниякий роздїл в жытній уровни. Выразно ся то проявило в міграції жытельства в тій области, одкы зо словенських і русинських осад громадно одходили жытелі, і так уникали перед феодальным утиском. Не было ани єдного соціально-сполоченського руху, ани єдного рольницького повстаня, на якім бы не выступали ведно словенський і русинський народ в тій области. Свідчать о тім бунты з року 1614 в Краснім Броді, повстаня з року 1631 у выходословенських столицях, в куруцькых войнах Текелія і Ракоція, в часі непокоїв у 18. сторочу, а пізніше, в часі великого выходословенского рольницького повстаня в року 1831. В тых вшыткых Русины боєвали ведно зо словенскыма підданыма на выходнім Словеньску проти сполочному неприятелю. Словенского і русинского підданого на выходнім Словеньску зближав і сполочный греко-славянський обряд а по приятю унії і греко-католицьке віросповіданя, котре ся орьєнтовало на Рим і папу.

В других областях ся родили взаємны односины міджі Словаками і Русинами уж од 18. стороча, кідь vznikли условия на школованя выходословенських і закарпатських Русинів в освітнім, духовнім і культурнім центрі Словаків – на Тырнавській універзиті. В Тырnavі ся тогды друковали кірільскы книги (Катехізіс, Казуїстіка), першы Букварь, но найвекше значіня мав факт, же на універзиті штудовали такы особы Русинів, якіма были Арсеній Коцак, Андрій Бачинський, Іван Фогорашій, Грігорій Таркович і другы. З господарьского і культурного боку зріліша і народно усвідомлєніша западословенська територія – главно Тырнав – мало вплив на підвишїня освітній уровни тых особностей і припомогло формованю їх профілу як особностей. Таксамо добрі приправлєвало штудентів на їх будучі активіты в домашній среді і в

непоследнім ряді охабило на них глубоки слїды позитивных одношін зо словенсков культуров і соціетов, котру в тім часі репрезентовали такы особы словенской історії, якіма были Матей Бел, Самуел Тімон, Адам Франтішек Коллар, Йозеф Ігнац Байза і другы. Не было нагодным і то, же кідь Антон Бернолак приправлєвав і выдавав „Dissertaciu“ а „Gramatiku“, выходословенський Русин Арсеній Коцак, выхovanець тырнавской універзиты, мав уж приправлену свою ґраматіку, котров – подобно як А. Бернолак – хотїв підвишїти русинський діалект на списовный язык.

І кідь Коцакова ґраматіка зістала в рукописі, з погляду далшого розвоя выходословенських і закарпатських Русинів має великий вызнам. Мадярськы органы влады в другій половині 19. стороча, кідь віділи наростаючі сїмпатії выходословенських Русинів к словенському народному руху, а закарпатських Русинів к руху в Росії і на Україні, вшыткыма силами ся їх намагали паралізувати і зачали выголошувати, же в Угорьску не жыють ани Русины, ани Українці, але лем Рутены, респ. „магуар оғозак“, котры але „зо своїма братами на выході не мають ніч сполочне“. Подля них, мали інакшый історичный розвой, інакшый язык, і же суть то властно Мадяри, лем бісїдують по рутенськы. На тото тверджіня выужывали і Коцаковы пробы створити ґраматіку того языка. Цалком подобно ся на боці Словаків од половины 19. стороча розвивав дезінтеґрачный рух на выходнім Словеньску, котрый в 19. сторочу набрав верьх в тенденціях дезінтеґрачных новинок „Naša zástava“ і тыж в поглядах бардеївского церковного ерархы Гейзы Жебрацького, але передовшыткым главно ініціатора выходословенского автономістичного руху і выголошінь самостатной Словенской народной републикы – Віктора Дворчака. (Продовжіня на 3. стор.)

2. септембра 2010 на Министерстві ввнутри СР в Братіславі была записана до реґистра партій нова партія **Наш край**.

Як уж сьме перед тым інформовали, на словенській політичній сцені vznikать нова політична партія під назвов **Наш край**. Подля слов ей ініціаторів, головныма причінами зроду того політичного субекту є, же політичны партії фунґуючі на цілословенській уровни не понукають програм на розвой северовыходного Словеньска і не хранять народностны интересы ёго жытелів.

Партія **Наш край** – зареґістрована

На додаток – приходить тыж час, жебы нова генерация нашла своє місце у верейнім жывоті. Партія **Наш край** хоче здобыти довіру людей уж в новембровых комунальных вольбах. Представителі приправного выбору політичної партії **Наш край** – **Александр Дулеба** і **Ян Липинський** (підпредседа Здружіня інтеліґенції Русинів Словеньска) подали на Министерство ввнутри СР пропозицію на реґистрацію партії **Наш край**. **Найважнішов частєв пропозиції**, окрем штатуту партії, выголошіня о ей централі і заплачїня справного поплатку, были **петічны листины з підписами жытелів, котры ся згодують зо vznikом той політичної партії**. „Мы предложыли спискы з підписами **12 300 жытелів, што значить, же сьме досправды перекрочили граніцу 10 000 підписів, яку выжадує закон**“, повів такой по переданю пропозиції А. Дулеба. „Мам з того барз добре чутя, бо в юні 2010 сьме першы раз отворено на сенімарі в Пряшові презентовали думку заложїня партії і екзістенції політичної партії на локалнім принципі – акцентуючій реґіоналный розвой северовыходного Словеньска. Днесь міцно вірю, же мы сповнили вшыткы релеватности, жебы така партія могла зачати реално ся реалізувати,“ додав А. Дулеба.

Адміністративна процедура реґистрації партії зачїнає днєм поданя пропозиції на реґистрацію політичної партії. Кідь пропозиція не має недостаткы, або ніт причін жебы не была зареґістрована, министерство партію зареґіструє (запише до реґистра партій) до 15 днів од зачїтя процедури, што ся уж стало.

Теперь штатутарный орган партії мусить быти зволений до трєх місяців од vznikу партії, што значить, же трєме членове приправного выбору мусять скликати до того датуму установлюючій конґрес партії. Іщі додаваме, же партія **Наш край** буде мати свій центр у Пряшові. www.rusin.sk

Ґранты про народности мають быти богатшы

27. авґуста 2010 в Кошіцях ся стрїтив підпредседа влады СР про людьскы права і меншыны – Рудолф Хмел із штирєма представителями народностных меншын на неофіцїалнім рокованю. Русинів на нїм заступав председа Русинской оброды на Словеньску – **Владимір Противняк**.

Сучасно в тот день Кошіці в історичній радніці по довшім часі прияли представителів влады на їх выяздовім засіданю. Было то перше выяздове засіданя новой влады по недавных парламентных вольбах. Премєрка Івета Радїчова, окрем іншого, повїла: „**Інвестиції не будеме давати лем до Братіславы і западословенского краю, але примарно до реґіонів із найвекшов незаместнаностєв. Также сьме то обернули – зачїнає на выходнім Словеньску, і так ся будеме старати о реґіоны через конкретны великы инвестиції.**“

Підпредседа влады СР **Рудолф Хмел** повів, же нова влада хоче помочи народностным меншынам так, же створить спеціалный уряд віцепремєра про народностны меншыны і людьскы права. Створїнем того уряду хоче дати вопросу народностных меншын новы правны і легіслативны рамкы. Хочеме прияти, респективно новелізувати дакотры заканы, котры ся тыкають народностных меншын. Сучасно

хочеме прияти тзв. генералный закон о культурі народностных меншын, котрым укажеме, яке велике значіня мають народностны меншыны про Словеньско, котрых культуру, язык і освіту треба охранєвати і підпорувати. Далє підкреслив, же **приправують до парламенту новелізацію дакотрых законів, як закона о вживаню языка народностных меншын, закона о народностнім школстві і т. д.** В сполупраці з Министерством культуры СР **хочеме предложити комплетный закон о секції людьскых прав і підпорі культуры народностных меншын, оснований якого будуть концепчны рішїня про народностны меншыны.** У вопросах школства хочеме докінчити конштїтуцію педагоґічно-народностного центра в Пряшові про русинську і українську меншыны. Хочеме вшыткы вопросы, котры ся тыкають культуры, языка, освіты і школства, дістати під єдну стріху, жебы народностны меншыны здобыли такую позицію, яку в сполочности мають мати.

Дотеперь народностны меншыны подавали проекты на МК СР, але як підкреслив Р. Хмел, **проекты будуть частєв ґрантовой сїстемы, котру їх уряд выпише на будучій рік. Проекты будуть іщі намного богатшы по приятю спомянутого закона о підпорі культуры народностных меншын.**

С. З. і С. Л. (Скорочене.)

Іншпірація до будучности (6)

• **Донна Л. Німец**

Минули понад два місяці од скінчіння першого річника *Studium Carpatho-Ruthenorum* – міжнародной літній школы русиньского языка і культуры на Пряшівській універзиті в Пряшові. Акції, яку штаб організаторів під покровительством Інституту русиньского языка і культуры ПУ інтензивно приправлєвав скоро еден рік, жебы ей три тыждні (14. 6. – 4. 7. 2010) были на якнайліпшій уровни і жебы ей участници з Пряшова одходили спокійны, а самособов по часі за ту назад вертали.

АНКЕТА

Мож повісти, же перший річник акції був сондажний – а може такыма самыма будуть іщі й найблизшы річники – зато організаторам залежало на тім, жебы просондовали погляды першых участников школы на ей програм, то значіть на процес навчання і супроводны акції. З тым цілєм приправили анкету зложено з 11-ох вопросов, відповіді на які можуть стати про них іншпіраціов до будучности при будованю програму далшых річників. А было бы добрі, якбы ся стали іншпіраціов і про бівшу кількість домашніх потенціалных адептів того проєкту, цілєм якого є учіти ся і пропаговати списовный русиньский язык, русиньску історію, артефакты русиньской культуры... З тым заміром сьме вирішыли – зо згодов авторів – поступно публікувати їх одповіді на поставлены вопросы в Народных новинках і зарівно ближе представити участников першого річника літній школы. Днесь на вопросы одповідають дві участнички зо США – МУДр. **Донна Л. Німец** (1959) з Ендікату (штат Нью Йорк), **Стефані Сервін** (1986) з Мічігену, і єдна участничка з Австрії – **Марлене Малек** (1987) з Маутерну над Дунаєм.

1. Професія/Освіта:

Донна Л. Німец: Тітул „бакаларь“ (1980) з спеціальной і елементарной педагогіки здобыла на Сіракуській універзиті, пізніше тітул „магістер“ (1982) здобыла із спеціальной педагогіки про вшыткы ступні школ, наслідно шість років учіла. Пізніше зачала штудувати медицину на

Бафальській універзиті і здобыла тітул „МУДр.“ (1990). В медичинській практиці ся од року 1995 спеціалізує як дїтська і реабілітачна докторка. Од того часу робить на Гарвардській здравотній школі в одборі дїтської реабілітації, робить тыж з фізично постигнутыма дїтми.

Стефані Сервін: Штудентка, в школьскім році 2010/2011 ся стала штіпендістков Фулбрайтового програму в Польщі.

Марлене Малек: Штудентка славянських штудій Віденської універзиты.

2. Походжіня: мате русиньске коріня? (Кідь ніт, то яке?):

Д. Л. Н.: „Гей, мам русиньске коріня. Моя мама є родом з Руського а отець із Старини (окр. Снина). До обидвох сел ем ходила як тінеджерка, каждый третій рік сьме ходили на 3 – 4 тыждні до родины по нянькови і по матери.“

С. С.: „Ніт, не мам русиньске коріня, моє коріня є польско-мексіцьке.“

М. М.: „Не маю русиньске коріня, але австрійске.“

3. Знали сьте передтым дашто о Русинах?:

Д. Л. Н.: „Выростала ем з русиньским языком і традиціями. Ходила ем до родины на Словакії, але же ем Русинка, то ем ся дізнала аж кідь ем мала 40 років.“

С. С.: „О Русинах ем не знала много. Предметом мого штудія і выскуму будуть Русины з лемківской области в Польщі і вшытко, што ем о Русинах знала, ся дотыкало той спеціфичной групы.“

М. М.: „Гей, о Русинах ем знала і перед тым, як ем пришла до Пряшова.“

4. Чом сьте ся приголосили на Studium Carpatho-Ruthenorum?:

Д. Л. Н.: „Жебы ем ся навчіла ліпше по русиньскы – писати і бісїдовати. Хотїла бы-м зачати реґуларно писати своїй родині.“

С. С.: „До літній школы ем ся приголосила зато, жебы ем набыла ліпшы основы з русиньской історії і культуры, бо тота сфера ня найвеце інтересує. Я не маю русиньске коріня ани контакт з америцькыма Русинами, зато літня школа была про мене барз вгоднов можностєв навчіти ся з той проблематікы веце, спознати русиньску культуру а тыж спознати інших людей, котрых якраз тота сфера інтересує.“

М. М.: „Моім цілєм бало навчіти ся веце о русиньскім языку.“

5. Є про Вас русиньский язык тяжкый?:

Д. Л. Н.: „Счасті гей. Кідь ем выростала, слухала ем наш діалект і бісїдовала ем ним.“

С. С.: „Розумлю по русиньскы а тепер, по скінчіню курсу, знаю по русиньскы і читати. Факт, же знаю другы славянскы языки – польскый і російскый – мі помагать при освоїню русиньского. Нажаль, вольно бісїдовати по русиньскы іщі про мене є проблематичне.“

М. М.: „Ніт, не барз. Нажаль, хыбив мі словник, котрый бы мі поміг.“

6. Як оцінюєте цілкову уровень першого річника Studium Carpatho-Ruthenorum? (плусы, мінусы):

Д. Л. Н.: „Было про мене барз интересне слухати лекції з русиньской історії. Властно, по першыраз ем ся стрїтила з таким выкладом. Група покročілых в языку тыж мі барз пасовала, бо могли сьме много комуниквати – писати і конверзовати.“

С. С.: „Літня школа была про мене позітивнов скушеностєв. Лекції были барз поучны, програм добрі зложеный а екскурзії понукли барз добрый простор жебы спознати русиньску культуру. Неґативом про мене – і нелем про мене – была страва: їдло в школьскій їдални было все еднаке.“

М. М.: „Перший річник літній школы оцінюю барз позітивно. Думам собі але, же языком дорозуміваня бы не мав быти анґліцькый, бо не каждый го знає і розумить.“

• **Стефані Сервін**

7. Пасовала Вам така форма навчання?:

Д. Л. Н.: „Гей, пасовала. Барз оцінюю флексібілность нашой учітелькы языка. Підтримовала ня в учіню азбуки, але доволила мі в писемній комуникації вживати латиніку – так пише моя родина зо Словакії.“

С. С.: „Барз спокійна ем была з годинами історії/культуры, менше з годинами з языка.“

М. М.: „Гей, думам собі, же організаторы і учітелі то зробили так, як найліпше знали.“

8. Што, подля Вас, бы ся могло змінити при організованю далшых річників? (Вашы пропозиції):

Д. Л. Н.: „Прияла бы-м веце можностей співати і навчіти ся нашы русиньскы народны співанкы. Тадь через співанкы чоловік може ліпше порозуміти і навчіти ся язык наших предків.“

С. С.: „Думам, же при навчаню языка бы было потрібне створити іщі ґрупу мірно покročілых. Мати двох учітелів в ґрупі бы было добрі, бо чоловік може відіти розлічны штїлы навчання. Подля мене, ґрупа покročілых не мала добру структуру. Бівша часть з нас мала основы з російского або українського языка, але уж од першого дня сьме мали задачу писати роботы, што было нереалне, бо сьме не знали, наприклад, часовати часослова. Навыше, хыбив нам список найчастіше вживаных часослов і спеціфичности їх часованя. Першы дні курсу бы мали быти заміряны на

часослова і фреквентованы фразы, місто того сьме ся учіли склонєвати і писали сьме скоріше, як сьме дістали які-такы основы з русиньского языка.“

М. М.: „Думам, же буде треба зробити веце діференцованых ґруп при навчаню языка.“

9. О котры дісціпліны з карпатурсиністікы бы сьте в будучности мали интерес?:

Д. Л. Н.: „Через вікенды ем навщівила свою родину в Снині. Ведно сьме были в церькви на Службі Божій в старославянськім языку, де сьме послухали проповідь по русиньскы. Барз ем ся тішыла з того, же отцєви духовному ем розуміла. Думам собі, же духовный аспект бы міг літню школу збогатити.“

С. С.: „Думам, же є важне чути, як ся русиньский язык вживать в радію, телевізії і других масмедіях, зато ня потїшыло, же сьме были на екскурзії в Кошіцях в тых штатных інштїтуціях. Думам, же бы было интересне тыж послухати лекцію о ролі жен і їх активітах в процесі захованя русиньской культуры. Таксамо вікенд в Братіславі бы був супер – бо переважна часть участников літній школы была на Словакії по першыраз.“

М. М.: „Интересовали бы ня лекції з історії і розвоія русиньского языка.“

10. Як сьте были спокійны із супроводныма акціями проєкту? (Вашы далшы пропозиції):

Д. Л. Н.: „Была ем барз спокійна. Найвеце ся мі любили філмы.“

С. С.: „З акціями ем была спокійна, лем дакотры з них ся мі здали задовгы і забрали нам цілый день. Любило бы ся мі, як бы ем могла піти до купелів і „намочіти ся“ там. Мали сьме собі радше взяти плавкы, бо навщівка купельного музея не была аж така добра.“

М. М.: „Супроводны акції ся мі любили і не мам што додати.“

11. Взяти бы сьте участь на такім проєкті і в будучности?:

Д. Л. Н.: „Гей, самособов, але тогды, кідь буду мочі і дале вживати на годинах азбуку і латиніку. Сучасно бы ем хотїла подяковати за можливість взяти участь на літній школі. Про мене то був вынятковый зажыток. Много ем ся навчіла і мала ем час побыти зо своєв родинов, навыше в оточіню русиньского языка і культуры.“

С. С.: „Гей, пришла бы ем зась.“

М. М.: „Може, кібы ся змінив проґрам.“

Приправила: **А. ПЛІШКОВА**
Фоткы: **А. З.**

• **Марлене Малек**

СПИСОВАНЯ ЛЮДЕЙ 2011

Коло того летаку рады бы сьме публіковали все даяку статью на высше уведжену тему, также Вас, наши милы читателі і дописователі, просиме писати статі к тій про Русинів важній події і посылати їх до редакції. За вшыткы статі допереду дякуеме.

А. ЗОЗУЛЯК, шефредактор

Русины, братья і сестры!

Зачав ся 1992 рік, а мы вступаеме до нёго з істов неістотов, што ся тыкать економічної сітуації. Прошли два рокы по „ніжній революції“, были то рокы великих змін. Дашто ся змінило і в народностнім вопросі Русинів. Зачали їх брати до увагы штатны органы, чеськословенська преса, але Українці або українофілы ніт а ніт узнати Русинів за самостатный народ, все лем твердят, же мы „гілка“ великого українського народу, же мы не потребуеме русинський язык, бо уж маме український літературный язык. Але то їх погляд. Словацкы, Чехы і іншы нас узнують, тримлють нам пальці в процесі знову здобытия ідентичности, кодифікації нашого языка.

РЕТРОСПЕКТИВА – 20

Хоче ся вірити, же конечно настане час, кідь будеме сден другого узнавати, поважовати, давати му честь, хоць єдны ся голосять к Русинам, а іншы к Українцям. Хоче ся вірити, же кідь в тім році выйде короткий словник русинського языка, ведно з правилами ґраматікы, же тоты, што не вірили в можливість кодифікації русинського языка і ідентичности Русинів як самостатного народу, хоць кус признають, же ся мылили. Мы вірїме, же наше намаганя буде коруноване успіхом – Русины будуть узнаны вшыткыма, Українцями-Русинами, і Русинами-Українцями, і Українцями. Русины Чесько-Словенська жыють на своїй землі уж друге тисячроча, мы ту дома, не потребуеме ся к нікому припоёвати, не потребуеме быти частёв ці „гілков“ ніякого народа. Мы узнаваме Українців, даеме їм почливість, суть нам близкы і не выступаме проти них, але няй і вшыткы з них узнують нас, дадут нам почливість і не выступают проти нам, проти нашому намаганю здобытия свою ідентичность, быти самы собов. Мы хочеме сполупрацовати зо вшыткыма, з Українцями, Словаками, Чехами, Мадярами, Поляками, Жыдами ці Ромами, кідь тоты узнують нас як Русинів і рівноцінних партнерів.

Няй у новім році конечно завладне порозумліня, толеранція, почливість, сполупраца, любов міджі Русинами і Українцями, як і міджі вшыткыма людми, няй будеме собі братами і сестрами, бо лем так мож дале успішно іти допереду, піднимати ся, розвивати...

А. ЗОЗУЛЯК

(Народны новинкы, р. II., ч. 1, 8. януара 1992, с.1.)

Я РУСИН БЫВ, ЄМ І БУДУ, А ПРИ СПИСОВАНЮ ЛЮДЕЙ 21. МАЯ 2011 НА ТО НЕ ЗАБУДУ!

ŠTATISTICKÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY ШТАТІСТІЧНЫЙ УРЯД СЛОВЕНЬСКОЙ РЕПУБЛІКЫ

SCÍTANIE OBYVATEĽOV, DOMOV A BYTOV 2011 SODB SL-O
СПИСОВАНЯ ОБЫВАТЕЛЕВ, ДОМІВ І БІТІВ 2011

Vyplni sčítací komisár Выполнивъ списочной комиссар

Okres: _____ Č. sčítacího listu: _____
Č. domu: _____ Č. budovy: _____
Kódy vzťahov: _____

LIST OBYVATEĽA ЛИСТ ОБЫВАТЕЛЯ

VZORY VYPLNENIA ПРИКЛАДЫ ВЫПОЛНЕНИЯ

Справный údaj Справный údaj
Chybný údaj Chybný údaj

1. Druh pobytu **Способ перебивания**
trvalý - prítomný trvalý - prítomný
trvalý - dočasný trvalý - dočasný
2. Vzťah k obyvateľovi **Связь к жителю биту**
užívateľ bytu užívateľ bytu
manžel, manželka manžel, manželka
druh, družka друг, дружка
syn, dcéra сын, дочка
Zať, nevesta зять, невеста

3. Dátum narodenia **Датум народження**
deň / mesiac / rok / rok

4. Pohlavie **Поглавя**
muž / žena / muž / žena

5. Rodinný stav **Родинный став**
slobodný, slobodná slobodный, слободная
ženatý, vydatá женатый, оддана
rozvedený, rozvedená розведенный, розведена
vdovec, vdova вдовец, вдовица

6. Dátum sobáša **Датум вичаня**
mesiac / mesiac / rok / rok

7. Poradie manželstva **Порядок наслідования**
manželstva / manželства

8. Počet živo narodených detí **Число живо народжених дітей**
Vyrábajú len ženy / Выполниють лем жены

9. Štátne občianstvo **Штатне обчанство**
SR / CP / SR / CP
iné: / ише:

10. Národnosť / Народность
slovenská / словенська / česká / чеська / rusínska / русинська / rusínska / русинська / ukrajinská / українська / iná: / ина:

11. Materinský jazyk / Материнський язык
slovenský / словенський / český / чеський / rusínsky / русинський / rusínsky / русинський / ukrajinský / український / iná: / ина:

„ЯК ЛЮДЕ СЛОБОДНЫ ЖЫТЬ ХОЧЕМЕ
З ВАМИ, РУСИНЫ ЖЕЛАЮТЬ БЫТИ РУ-
СИНАМИ, СВОЮ ЦЕРЬКОВ, ЯЗЫК, ОБЫ-
ЧАЙ ХРАНИТИ, ЧІМ НАС БОГ СОТВОРИВ,
ТЫМ ХОЧЕМЕ БЫТИ.“

Александр ПАВЛОВІЧ, будитель Русинів

НАРОДНЫ НОВИНКИ

Выдавать Русин і Народны новинкы. Реалізоване з фінанчнов підпоры Міністерства культуры СР – програм Кultura народностных меншын 2010. Шефредактор: Мґр. Александр ЗОЗУЛЯК, редакторкы: ПґДр. Кветослава КОПОРОВА, ПґДр. Марія МАЛЬЦОВСКА, языкова редакторка: доц. ПґДр. Анна ПЛІШКОВА, ПґД. Adresa:

Ľudové noviny, Duchnovičovo nám. 1, 081 48 Prešov, SR. Tel.: 0905 470 884. Регістрачне ч. EV 327/08, МІС 49 438. Опублікованы погляды дописователів не мусять быти згодны з поглядами редакції.

Адреса новинок на интернеті: www.rusynacademy.sk,
<http://narodny-novynky.presov.sk>, E-mail: rusyn@stonline.sk

Rusín a Ľudové noviny
Duchnovičovo nám. 1
081 48 Prešov 1
D+2
VsRP - 664/2003

Platené v hotovosti
080 02 PREŠOV 2